



ISSN 2819-0638

moeVarua

Rapa Nui

Septiembre 2026
Año 18

N° 204



Kāhui Ki Te Pito o Te Henua

Delegación Universitaria a / University Delegation to Te Pito o Te Henua

www.moevarua.com

Napohe

Ethnic Design

Pareus - Camisas - Shirts
Poleras - T-shirts - Mantel - Tablecloth
Bolsos - Bags - Mapa Isla - Island Map
vestidos y mucho más - dresses & more

Abierto - Open / 10 AM to 3 PM
Lunes a Sábado / Monday to Saturday

Dir: Kainga S/N - Tahai

+ 56962118523

En las mejores tiendas de Rapa Nui
In the best shops of Rapa Nui



DÓNDE COMPRAR / WHERE TO SHOP



Moe Roa
SUPERMERCADO
SUPERMARKET

Phone: 32 2100238
email: moe.roa@gmail.com
Dir: Hotu Matua S/N

Toki school of music and arts
Toki Rapa Nui



Visita la primera Escuela de Música y de las Artes totalmente autosustentable de la Polinesia, con más de 10 años de trayectoria y fundada por la pianista Mahani Teave. / Visit the first self-sustainable Music and Art School of Polynesia, founded by concert pianist Mahani Teave.

Cell/WSP +56956281600
e-mail: turismotoki@tokirapanui.org
Aporte mínimo / Minimum donation: 10 USD
Reservas sujetas a disponibilidad / Schedule subject to availability.

Te Ra'ai
Restaurante Étnico Rapa Nui Ethnic Restaurant



mail: reservas@teraai.cl
Page web: www.teraai.com
Instagram: te.raai.rapanui
Facebook: Te Ra'ai

Números de contacto / Contact numbers:
+569 941 44972

DÓNDE COMER / WHERE TO EAT

La Pizzeria
EASTER ISLAND
HANGA ROA - RAPA NUI



PIZZA NAPOLITANA A LEÑA
Neapolitan wood-fired pizza

SCHOPERIA & BAR
Más de 30 variedades de cerveza
More than 30 varieties of beer



Dir.: Atamu Tekena
+569 78846621
DELIVERY  lapizzeria.rp

FLOR DE LOTO
SPA - ART HOUSE
immersive experience



SPA MASAJES Y JACUZZI

CONSULTA NUESTRA VARIEDAD DE SERVICIOS Y PROMOCIONES

VARIETY OF MESSAGES
BODY TREATMENTS
HIDROTHERAPY
FACIAL TREATMENTS

 Reservations

 spaflordeloto_rapanui
+56 9 42554960

Créditos Equipo Moe Varua Credits Team Moe Varua



Kavaanariki Hey

REVISTA MOE VARUA RAPA NUI

EDITADA POR / EDITED BY
Moe Varua SpA

DIRIGIDO POR / DIRECTED BY
Alexander Liphthay

EDITORIA / EDITOR
Consuelo Martínez

PRODUCTORAS / PRODUCERS
Paulina Llano Tepano
Inés Lizana Urrutia
Luz Liphthay Berrios

COMMUNITY MANAGER
Consuelo Martínez

COLABORADORES / COLLABORATORS
Matias Portflitt Toro, Karina Asenjo,
Max Covacevich Thieme,
ONG Toki Rapa Nui

FOTOGRAFÍAS / PHOTOGRAPHS
Archivo Moe Varua

DISEÑADOR / DESIGNER
Silvana Sandoval

TRADUCTORA/ TRANSLATOR
Andrea Natalia Gajardo Kaituoe

IMPRESORES / PRINTERS
A Impresores S.A.

PRODUCCIÓN GENERAL PRODUCTION
Moe Varua SpA

Kainga s/n Rapa Nui / Isla de Pascua
Teléfono Cel: 56-9-84674790
Teléfono Cel: 56-9-62118523
Email: moevarua@gmail.com
Portal WEB: www.moevarua.com

moeVarua Rapa Nui Impresa - ISSN 2810-6628
moeVarua Rapa Nui Online - ISSN 2735-7678

Indice / Index

Kāhui Ki Te Pito o Te Henua Delegación Universitaria a / University Delegation to Te Pito o Te Henua



Pag 2-5



Explorando la Biodiversidad de Estadios Tempranos de Peces en la Isla Robinson Crusoe (Archipiélago Juan Fernández) y Rapa Nui (Isla de Pascua) / Exploring the Biodiversity of Early Life Stages of Fish in Robinson Crusoe Island (Juan Fernández Archipelago) and Rapa Nui (Easter Island).

Pag 6-9



Disfruta / enjoy
Rapa Nui

¿Qué hacer /
What to do?



Busca nuestro mapa
informativo:
Find our information
map:

Pag 10-11



NORMAS DEL PARQUE NACIONAL RAPA NUI

Rapa Nui
National Park Rules

Pag 12

Mil Personas Revivieron
en Hanga Rau el Hito
Fundacional del Pueblo Rapa
Nui / A Thousand People Relived
The Foundational Event Of The
Rapa Nui People In Hanga Rau



Pag 13



Niñas y Niños de Rapa Nui celebran
su día con jornada de grandes
experiencias en / Children of Rapa
Nui Celebrate Children's Day with a
Day of Amazing Experiences at
Njāpokilandia 2026

Pag 14-15



El Último Adiós a Rosa Rosa's Final Farewell

Un Testimonio Póstumo Desde la Memoria de
su Hijo Francisco / A Posthumous Testimony
From the Memory of Her Son Francisco

Pag 16-19



'A'amu o te Manu

Autora y compositora:
Author and composer:
María Victoria Tepano

Pag 20



SUSCRÍBETE EN ESTE LINK / SUBSCRIBE AT THIS LINK

...y recibirás nuestra versión Online
...and you will receive our Online version

moeVarua



Kāhui Ki Te Pito o Te Henua

Delegación Universitaria a / University Delegation to Te Pito o Te Henua

By Ōtākou Whakaihū Waka Delegation to Rapa Nui 2026

Ōtākou Whakaihū Waka, la Universidad de Otago, envió una delegación a Rapa Nui gracias a la prestigiosa Beca de Grupo del Primer Ministro de Nueva Zelanda, otorgada para apoyar el aprendizaje internacional y fortalecer las relaciones a través de Te Moana Nui a Kiwa. Sin embargo, más que un viaje de estudios, esta iniciativa representa la continuación de una relación construida sobre la confianza, la reciprocidad y un compromiso compartido con el conocimiento indígena y la participación comunitaria.

El proyecto está liderado por la Dra. Moira Fortin, profesora principal de Lenguas y Culturas y la Dra. Esther Willing, Kōhatu – Centro de Hauora Māori, y surgió de una colaboración de un mes en Rapa Nui en noviembre de 2024. Durante ese tiempo, el personal de Otago se reunió con artistas locales, educadores, profesionales de la salud, arqueólogos y líderes comunitarios, explorando las intersecciones entre las artes escénicas, la salud indígena, el patrimonio cultural y la revitalización lingüística. La experiencia demostró el valor de reunir diversos sistemas de conocimiento e inspiró la creación de un programa educativo más amplio para los estudiantes.

En junio de 2026, una delegación de ocho estudiantes de la Universidad de Otago, acompañados por cuatro académicos representando a Lenguas y Culturas, Hauora Māori, Te

Ōtākou Whakaihū Waka, the University of Otago, has sent a delegation to Rapa Nui which was made possible through the prestigious New Zealand Prime Minister's Group Scholarship, awarded to support international learning and strengthen relationships across Te Moana Nui a Kiwa. More than a study trip, however, this initiative represents the continuation of a relationship built on trust, reciprocity, and a shared commitment to Indigenous knowledge and community engagement.

The project is led by Dr Moira Fortin, Senior Lecturer at Languages and Cultures, and Dr Esther Willing (Kōhatu – Centre for Hauora Māori), and grew out of a month-long collaboration in Rapa Nui in November 2024. During that time, Otago staff met with local artists, educators, health practitioners, archaeologists, and community leaders, exploring the intersections of performing arts, Indigenous health, cultural heritage, and language revitalisation. The experience demonstrated the value of bringing together diverse knowledge systems and inspired the creation of a broader educational programme for students.

In June 2026, a delegation of eight University of Otago students—supported by four academics representing Languages and Cultures, Hauora Māori, Te Tumu, and Archaeology—travelled to Rapa Nui to continue this collaborative journey.





Tumu y Arqueología, viajó a Rapa Nui para continuar este camino colaborativo. Viviendo con familias anfitrionas locales, participando en actividades comunitarias y en una serie de conversaciones públicas y talleres, la delegación buscó aprender junto a la comunidad de Rapa Nui, en lugar de simplemente estudiarla.

En el centro del programa estaba la convicción de que una educación internacional significativa se funda en las relaciones. Al crear espacios de diálogo entre perspectivas māori, rapa nui y otras islas del Pacífico, el proyecto buscó fortalecer el *whanaungatanga* (construcción de relaciones) a través de Te Moana Nui a Kiwa, a la vez que fomentar alianzas duraderas que continúen beneficiando tanto a la Universidad de Otago como a la comunidad de Rapa Nui.

Los estudiantes y profesores han aprendido mucho en este viaje y han sentido el cariño de la gente de Rapa Nui. Para muchos de nuestros taurua, se trató menos de avanzar en sus estudios o investigaciones, y más de construir conexiones entre *whakapapa*, *tangata*, *wairua* y *mātauranga* (conocimiento indígena).

Living with local host families, participating in community activities, and engaging in a series of public conversations and workshops, the delegation sought to learn alongside the rapa nui community rather than simply study it.

At the heart of the programme was the belief that meaningful international education is founded on relationships. By creating opportunities for dialogue between Māori, Rapa Nui, and other Pacific perspectives, the project aimed to strengthen *whanaungatanga* (relationship building) across Te Moana Nui a Kiwa while fostering enduring partnerships that will continue to benefit both the University of Otago and the rapa nui community.

The students and professors have been learning a lot on this journey and have felt the care from the locals in Rapa Nui. For many of our taurua, it was less about furthering their degrees or research, it was about building connections between *whakapapa*, *tāngata*, *wairua*, and *mātauranga* (Indigenous knowledge).



Pam Conway

Estudiante de
Farmacia / Pharmacy
Student (Honours)

«Rapa Nui se siente como el hogar. Amé la amabilidad de desconocidos que rápidamente se convirtieron en *whānau*. Cuatro idiomas, a veces sin traductor, y aun así nos entendimos, reímos juntos e hicimos una conexión real. Llegué con curiosidad, me iré con el corazón lleno».

“Rapa Nui feels like home. I loved the kindness of strangers who quickly became *whānau*. Four languages, at times no translator, still we understood each other, laughed together, and made a real connection. I arrived curious, I’ll leave with a full heart.”

Wiremu Ngawati

Estudiante de
Educación Física /
Physical Education
Student

«Rapa Nui fue una experiencia increíblemente reveladora para mí. Ver cómo la *mātauranga* rapa nui está entrelazada en la enseñanza cotidiana reforzó la importancia de la identidad cultural en la educación. Los juegos y competencias tradicionales que aún se practican como formas de expresión cultural nos muestran cómo la cultura puede fortalecer tanto el hauora (salud) como la actividad física».

“Rapa Nui was an incredibly eye opening experience for me. Seeing how Rapa Nui *mātauranga* is woven into everyday teaching reinforced the importance of cultural identity in education. The traditional games and competitions still practised today as forms of cultural expression show us how culture can strengthen both hauora (health) and physical activity.”

Agustina González

Estudiante de Medicina
/ Medical Student

«Soy estudiante de medicina comprometida con profundizar mi comprensión de la salud y las cosmovisiones indígenas. El intercambio de conocimientos y experiencias vividas entre ambos grupos ha fortalecido mi comprensión de los determinantes de salud de los pueblos indígenas y apoyará mi camino hacia una atención de salud culturalmente segura».

“I’m a medical student committed to deepening my understanding of Indigenous health and worldviews. The sharing of knowledge and lived experiences by both groups has strengthened my understanding of the determinants of health for Indigenous groups and will support my journey to providing culturally safe healthcare.”

Sammi Ammar

Estudiante de
Fisioterapia /
Physiotherapy
Student

«Me ha encantado conectar y conocer a tanta gente maravillosa aquí en Rapa Nui. Me ha encantado conectar con los idiomas de aquí a través de conversaciones con la gente local y aprender sobre la rica historia que tiene la isla. Llegué a esta experiencia con una mente abierta para conectar con la gente de aquí, y siento que esto ha funcionado muy bien durante mis últimas semanas aquí».

“I have loved connecting and meeting so many of the amazing people here in Rapa Nui. I have loved connecting with the languages here through conversations with locals and learning about the rich history the island has. I came into this experience with an open mindset to connect with the people here and build onto this and I feel like this has worked really well over my last few weeks here.”

Ariana Davis

Estudiante de
Derecho y Desarrollo
Indígena / Student of
Law and Indigenous
Development

«Lo primero que aprendí en Rapa Nui fue el significado de mi nombre. *Te reo o ariana* es el llamado del moa (gallina) tras la muerte de su rey. Esto marcó mi experiencia desde el principio y ha sido una hermosa forma de conectar con la cultura rapanui».

“The first thing I learnt in rapa nui was the meaning of my name. *Te reo o ariana* is the call of the moa (chicken) after their king dies. This grounded my experience from the very beginning and has been a beautiful way to connect to rapa nui culture.”

Te Puawai Hill- Moana

Candidata a Doctorado
en Genética y / PhD
Candidate in Genetics
Mātauranga Māori

«Una de mis conversaciones favoritas fue: “Somos una *henua* separada por el *vaikava*. Somos iguales, pero también diferentes”. Fortalecer nuestro *hononga* es el hermoso resultado de este *haerenga*. Así que lo que más atesoraré es el *harā rahi* de mi *whaanau*. *Kei taku mama raatou ko aku teina, e kore te aroha e mimiti*».

One of my favourite *koorero* was, “We’re one *henua* separated by *vaikava*. We’re the same but also different.” Strengthening our *hononga* is the beautiful outcome of this *haerenga*. So, what I’ll cherish the most is the *harā rahi* from my *whaanau*. *Kei taku mama raatou ko aku teina, e kore te aroha e mimiti*.”



Te Awhina Brundell,

Estudiante de magister
en Estudios de Paz y
Conflicto / Master's
Student in Peace and
Conflict Studies

«Esta experiencia me ha expandido de la forma más hermosa. Mi parte favorita ha sido la conexión entre nuestras historias, nuestros relatos y nuestros idiomas. Se vuelve imposible negar nuestra identidad compartida como un solo pueblo. *He hononga tangata tē taea te wetewete. Ko te here o te aroha e mau roa e.*»

“This experience has expanded me in the most beautiful of ways. My favourite part has been in the connection between our histories, our stories and our languages. It becomes impossible to deny our shared identity as one people. *He hononga tangata tē taea te wetewete. Ko te here o te aroha e mau roa e.*”

Ollie Ihaka-Gudsell

Estudiante de
Derecho y Desarrollo
Indígena / Student of
Law and Indigenous
Development

«*Nei rā te mihi ki a koutou kātōa e te hāpori Rapa Nui.* Cada día lluvioso o soleado, cada experiencia, cada historia y cada conexión ha sido especial. Mi experiencia me ha conectado con la gente de Rapa Nui y con mi propio *whakapapa*. *Ki tōku whānau Rapa Nui, whai mai tō taonga, whai mai tō vānanga.*»

“*Nei rā te mihi ki a koutou kātōa e te hāpori Rapa Nui.* Every rainy or sunny day, every experience, and every story and connection has been special. My experience has connected me to the people of Rapa Nui and to my own *whakapapa*. *Ki tōku whānau Rapa Nui, whai mai tō taonga, whai mai tō vānanga.*”

Dra. Wahineata Smith

Profesora Principal de /
Senior Lecturer of Te Reo
Māori

«Estoy abrumada de gratitud por estar en Rapa Nui. Siento un profundo sentido de pertenencia y conexión con Te Pito o Te Henua. Tuve la fortuna de ser recibida por una *tupuna* rapa nui y de aprender algo del idioma rapa nui, *nehe nehe te re'o o te henua nei. 'lorana kōrua te ta'ina.*»

“I am overwhelmed with gratitude to be in Rapa Nui. I feel a deep sense of belonging and connection to Te Pito o Te Henua. I was fortunate to be hosted by a *tupuna* rapa nui and to learn some rapa nui language, *nehe nehe te re'o o te henua nei. 'lorana kōrua te ta'ina.*”

Dr. Zac McIvor

Profesor Principal de
Arqueología / Senior
Lecturer of Archaeology

«Me ha dejado sin palabras la hospitalidad del pueblo rapa nui. Todos han estado tan abiertos e interesados en conectar, y estoy muy agradecido por los nuevos amigos que he hecho. He aprendido mucho sobre los increíbles paisajes arqueológicos de aquí y los desafíos significativos que enfrenta la comunidad.»

“I have been blown away by the hospitality of the rapa nui people. Everyone has been so open and interested to connect and I am very grateful for the new friends I have made. I have learned a lot about the incredible archaeological landscapes here and the significant challenges that face the community.”

Nō reira, «He aha te mea nui o te ao, he tāngata, he tāngata, he tāngata». ¿Cuál es lo más importante del mundo? Es la gente, es la gente, es la gente. Māuru-uru e Te Pito o Te Henua, ka kite anō, nos volveremos a ver.

Nō reira, “He aha te mea nui o te ao, he tāngata, he tāngata, he tāngata.” What is the most important thing in the world? It is people, it is people, it is people. Māuru-uru e Te Pito o Te Henua, ka kite anō we will see you again.



EXPLORANDO LA BIODIVERSIDAD DE ESTADIOS TEMPRANOS DE PECES EN LA ISLA ROBINSON CRUSOE (ARCHIPIÉLAGO JUAN FERNÁNDEZ) Y RAPA NUI (ISLA DE PASCUA)

Exploring the Biodiversity of Early-Life Stages of Fish on Robinson Crusoe Island (Juan Fernández Archipelago) and Rapa Nui (Easter Island)

Anaís González Pérez & Sergio A. Carrasco - Facultad de Ciencias Naturales y Oceanográficas, Departamento de Oceanografía. Universidad de Concepción / Faculty of Natural and Oceanographic Sciences, Department of Oceanography. University of Concepción

Diversos estudios sobre estadios tempranos de peces realizados en sistemas insulares de Chile (Rapa Nui, Salas y Gómez y Archipiélago Juan Fernández) han demostrado que estas islas oceánicas funcionan como áreas de desove y crianza para especies de peces insulares y oceánicos. Estas zonas poseen condiciones favorables que permiten la supervivencia larval y facilitan el reclutamiento al final de su desarrollo (Fig. 1, 2).

Several studies on early life stages of fish conducted in Chilean island systems (Rapa Nui, Salas y Gómez, and Juan Fernández Archipelago) have shown that these oceanic islands serve as spawning and rearing grounds for both insular and oceanic fish species. These areas possess favorable conditions that support larval survival and facilitate further recruitment and growth at the end of its development (Fig. 1,2).



Fig. 1

Peces de arrecifes costeros en la isla Robinson Crusoe, Archipiélago Juan Fernández, incluyendo el Piloto de Juan Fernández (*Hypoplectrodes semicinctum*) y la Vieja de Juan Fernández (*Malapterus reticulatus*) / Coastal reef fishes from Robinson Crusoe Island, Juan Fernández Archipelago, including the Juan Fernández pilotfish (*Hypoplectrodes semicinctum*) on the bottom and the the Juan Fernández Wrasse (*Malapterus reticulatus*) on top.

Créditos / Photo credit: Sergio Carrasco.

Fig. 2:

Peces costeros de Rapa Nui, incluyendo el Tipi Tipi'uri o Pez Mariposa Rapa Nui (*Chaetodon litus*) en la sección superior y el A'avere o Salmonete de aletas amarillas (*Mulloidichthys vanicolensis*) en la sección inferior. / Coastal reef fishes from Rapa Nui, including the Tipi Tipi'uri or Rapa Nui butterflyfish (*Chaetodon litus*) on top and the A'avere or yellowfin goatfish (*Mulloidichthys vanicolensis*) on the bottom.

Créditos / Photo credit: Sergio Carrasco.

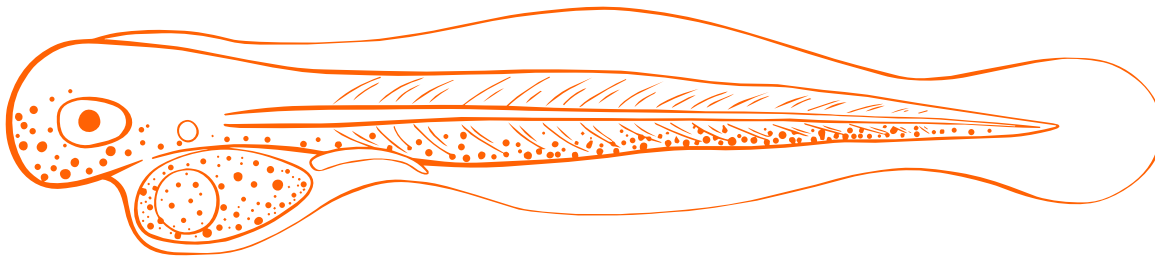


Fig. 3: Ilustración de un estadio en etapa de preflexión del pez costero / Illustration of a preflexion-stage larva of the species *Chromis crusma*.

Los estadios tempranos de peces inician con el desarrollo embrionario intracapsular hasta la eclosión, pasando luego por las etapas de preflexión (en la que dependen del saco vitelino para su nutrición), flexión (reorganización esquelética y curvatura de la notocorda), postflexión (desarrollo completo de aletas y órganos), y culminando con la transformación hacia la forma juvenil. Estos cambios morfológicos, incluyen cambios fisiológicos y ecológicos que proveen información fundamental sobre el ciclo de vida de las especies (Fig. 3).

Durante expediciones realizadas a la isla Robinson Crusoe (2017–2019) y Rapa Nui (2018–2019) se colectaron muestras de estadios tempranos de peces por medio del uso de trampas de luz dispuestas entre 10 y 15 metros de profundidad (Fig. 4). Las muestras obtenidas se identificaron hasta el nivel taxonómico más bajo posible utilizando de manera conjunta características morfológicas y estudios genéticos. Cada individuo fue identificado por medio de comparaciones con descripciones disponibles en la literatura sobre fauna e ictioplankton continental e insular, usando caracteres morfológicos tales como forma del cuerpo y cabeza, tamaño, forma y número de radios y espinas de las aletas, además de sus patrones de pigmentación y coloración característicos.

The early life stages of fish begin with intracapsular embryonic development until hatching, passing then through several larval stages including: a preflexion stage (dependent on the yolk sac for nutrition), a flexion stage (skeletal reorganization and notochord curvation), a postflexion stage (full development of fins and organs), until the final transformation of a juvenile form. These morphological changes include physiological and ecological changes that provide critical information on the species life cycle (Fig. 3).

During expeditions to Robinson Crusoe Island (2017–2019) and Rapa Nui (2018–2019), samples of early life stages of fish were collected using light traps at depths between 10 to 15 meters (Fig. 4). The samples obtained were identified to the lowest taxonomic level using a combination of morphological characteristics and molecular markers. Each individual was identified by comparing with available descriptions on continental and insular fauna and ichthyoplankton, using morphological characters such as body and head shape, size and number of fin rays and spines, as well as characteristic pigmentation and coloration patterns.

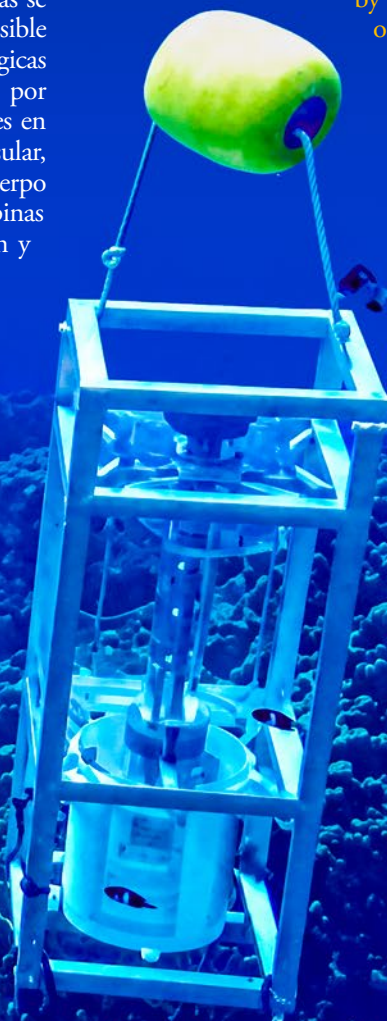


Fig 4: Colector larval utilizado en el muestreo, trampa de luz en Poike, Rapa Nui. / Larval collector used for sampling; light trap at Poike, Rapa Nui



6

Créditos / Credit: Darío Navarrete.



5

Créditos / credit: Anaís González Pérez.



7

Créditos / Credit: Anaís González Pérez.



8

Créditos / Credit: Anaís González Pérez.



9

Créditos / Credit: Darío Navarrete.



10

Créditos / Credit: Anaís González Pérez.



11

Créditos / Credit: Anaís González Pérez.

En la isla Robinson Crusoe se identificaron estadios tempranos de siete especies: *Hypoplectrodes semicinctum* (Piloto de Juan Fernández; Fig. 5), *Pseudocaranx chilensis* (Jurel de Juan Fernández; Fig. 6), *Sicyases sanguineus* (Pejesapo; Fig. 7), *Malapterus reticulatus* (Vieja de Juan Fernández; Figs 8 y 9), *Paratrimma nigrimenta* (Góbido; Fig. 10), *Scorpaena* sp. (pez piedra/pez escorpión; Fig 11) y *Cosmocampus heraldi* (pez pipa; Fig 12). En Rapa Nui se identificaron dos familias Gobiidae (Fig 13) y Labridae (Fig 14), y la especie *Cheilopogon* sp. (pez volador; Fig. 15).

El estudio de estas islas es sumamente importante debido a que proporcionan información clave sobre la diversidad de especies, además de patrones temporales y espaciales de la actividad reproductiva de las distintas especies que utilizan los arrecifes costeros.

El uso de estudios genéticos para la identificación taxonómica de las etapas tempranas de especies que habitan lugares remotos y cuyas morfologías suelen diferir de las de adultos, nos puede permitir elucidar la real identidad de componentes cruciales de estos ecosistemas que actúan como laboratorios naturales, donde los peces cumplen roles ecológicos importantes dentro de este. Identificar correctamente especímenes permite dimensionar la fragilidad de estas redes y diseñar estrategias de conservación efectivas.

12

Créditos / Credit: Darío Navarrete.



13

Créditos / Credit: Anaís González Pérez.



On the Robinson Crusoe Island, early life stages of seven species were identified: *Hypoplectrodes semicinctum* (Juan Fernández pilotfish; Fig. 5), *Pseudocaranx chilensis* (Juan Fernández trevally; Fig. 6), *Sicyases sanguineus* (Clingfish; Fig. 7), *Malapterus reticulatus* (Juan Fernández wrasse; Figs. 8 and 9), *Paratrimma nigrimenta* (Juan Fernández gobiid; Fig. 10), *Scorpaena* sp. (Scorpionfishes or Rockfishes; Fig. 11), and *Cosmocampus heraldi* (Pipefish; Fig. 12). Meanwhile, on Rapa Nui, two families were identified: Gobiidae (Fig. 13) and Labridae (Fig. 14), as well as the species *Cheilopogon* sp. (Flyingfish; Fig. 15).

The study of these insular systems is extremely important as they provide key information on species diversity, as well as temporal and spatial patterns of reproductive activity among the species inhabiting coastal reefs. The use of genetic analyses to complement taxonomic identification of these early life stages on remote locations can help us elucidate the identity of crucial components of these ecosystems, which act as natural laboratories where fish play important ecological roles. Correctly identifying each taxon allows us to assess the fragility of these networks to design effective conservation strategies.

15



14

Fig. 14 & 15
Créditos / Credit: Anaís González Pérez.

Fig. 5

Juvenil de la especie *Hypoplectrodes semicinctum*, colectado en Adriático / Juvenile of the species *Hypoplectrodes semicinctum*, collected in Adriático.

Fig. 6

Juvenil de la especie *Pseudocaranx chilensis*, colectado en El Francés / Juvenile of the species *Pseudocaranx chilensis*, collected in El Francés.

Fig. 7

Larva en etapa de transformación de la especie *Sicyases sanguineus*, colectada en Adriático. / Larva in the transformation stage of the species *Sicyases sanguineus*, collected in Adriático.

Fig. 8

Larva en etapa de transformación de la especie *Malapterus reticulatus*, colectada en El Francés. / Larva in the transformation stage of the species *Malapterus reticulatus* collected in El Francés.

Fig. 9

Juvenil de la especie *Malapterus reticulatus*, colectado en Vaquería. / Juvenile of the species *Malapterus reticulatus*, collected in Vaquería.

Fig. 10

Larva Postflexión de la especie *Paratrimma nigrimenta*, colectada en El Francés. / Post-flexion larva of the species *Paratrimma nigrimenta*, collected in El Francés.

Fig. 11

Larva Postflexión de la especie *Scorpaena* sp., colectada en El Francés. / Post-flexion larva of the species *Scorpaena* sp., collected in El Francés.

Fig. 12

Juvenil de la especie *Cosmocampus heraldi*, colectado en Vaquería. / Juvenile specimen of the species *Cosmocampus heraldi*, collected in Vaquería.

Fig. 13

Larva postflexión de la familia Gobiidae, colectada en Vinapu. / Post-flexion larva of the Gobiidae family, collected in Vinapu.

Fig. 14

Larva postflexión de la familia Labridae, colectada en Hanga Oteo. / Post-flexion larva of the Labridae family, collected in Hanga Oteo.

Fig. 15

Huevos de la especie *Cheilopogon* sp., colectados en Poike. / Eggs of *Cheilopogon* sp., collected in Poike.



© Map photo by SAG

Disfruta / enjoy
Rapa Nui



¿ Qué hacer /
What to do ?



Ana Te Pahu

Ana Te Pora

Ana Kakenga

Tahai

Hanga Kio'e

MUSEO

SERNATUR

Hanga Rhoa

airport

Mataveri

CONAF

Te Ara o te Ao

Vaiatare

Recovery zone
Zona de recuperación

Cráter del
Rano Kau
Crater

Área de protección
de flora nativa
NO ENTRAR !

Native Flora
protection area
DO NOT ENTER !

Vaitea

Maunga Terevaka

Recovery zone
Zona de recuperación

Ahu Akivi

Puna Pau

Maunga Roiho

Maunga Tangaroa

Maunga Otu'u

Maunga Te Miro Oone

Maunga Vai O'Hao

Maunga Orto

Hanga Hahave

Hanga Poukura

Vinapu

Vaihu
Hanga Te'e



¡Ayúdanos a proteger el parque!
Help us to protect the park!

Centros Ceremoniales más importantes de
Most important ceremonial centers of
He kona mo'a e tahi o roto i te rahi o te kona o **Rapa Nui**

NORMAS DEL PARQUE NACIONAL RAPA NUI

Rapa Nui National Park Rules

El Parque Nacional Rapa Nui está protegido por la Ley 17.288 de Monumentos Nacionales.

Rapa Nui National Park is protected by Law 17.288 of National Monuments.



- » Todo visitante debe comprar su ticket de entrada.
All visitors must buy their entrance ticket.
- » Es requisito fundamental desarrollar su visita, siempre, con un guía.
It is a fundamental requirement to develop your visit always with a tour guide.
- » Respete los perímetros señalizados. No ingrese. Evite penas de cárcel y multas.
Respect the marked perimeters. Do not enter. Avoid jail penalties and fines.
- » No toque. Observe desde la distancia permitida. Evite el impacto acumulativo.
Do not touch. Observe from the permitted distance. Avoid cumulative impact.
- » Respete nuestros vestigios arqueológicos, mantenga su distancia y permanezca en los senderos habilitados.
Respect our archaeological remains, keep your distance and stay on the designated trails.
- » Respete las señaléticas y restricciones.
Respect the signaling and restrictions.
- » El uso de dron está prohibido.
Use of drones is forbidden.
- » Filmaciones y fotografías para uso comercial, deben ser autorizadas por Ma'u Henua.
Filming or photography for comercial use, must be authorized by Ma'u Henua.
- » No bote basura en el Parque, manténgala y deposítela en los basureros de Hanga Roa.
Do not throw garbage in the park, keep it and deposit in the garbage cans of Hanga Roa.
- » Bicicletas deben circular solo por los caminos. Los senderos deben recorrerse caminando.
Bicycles must only circulate on roads. Trails must be walked by foot.
- » No está permitido acampar.
Camping is not allowed.
- » No está permitido encender fuego.
Lighting fire is not allowed.
- » Está prohibido fumar.
Smoking is forbidden
- » Está prohibido beber alcohol en el Parque o ingresar bajo sus efectos.
It is forbidden to drink alcohol in the park or being under It's influence.
- » No está permitido visitar el Parque con mascotas.
Pets are not allowed in the park
- » No hacer graffitis ni rayados.
Do not make graffitis or scratches.

El Muto'i o Guardaparques es una autoridad en el parque. Está encargado de resguardar la seguridad de las personas y cuidar el patrimonio. Siga sus instrucciones, de esta forma, tendrá una mejor experiencia en su visita al Parque.

Muto'i or Parkranger is an authority in the park. He is in charge of safeguarding the safety of people and taking care of the heritage. Follow their instructions, in this way, you will have a better experience in your visit to the park.

Mil Personas Revivieron en *Hana Rau* el Hito Fundacional del Pueblo Rapa Nui

Por Departamento de Comunicaciones Ma'u Henua

En julio pasado, cerca de mil personas —entre comunidad local, invitados y turistas— llegaron hasta la bahía de Hana Rau, en Rapa Nui, para presenciar la sexta versión de *He Tomo Ina o te 'Ariki ki Hana Rau*, la conmemoración que recrea la llegada del *'Ariki Hotu Matu'a* a la isla.

Con una reseña histórica y el *'Umu Hatu* como preámbulo, la jornada dio paso a la puesta en escena de la tradición oral rapa nui —*He 'uruŋa o Haumaka, Kimi Ma'ara y Haka 'Ara 'Ariki*, que narran el sueño revelador y la travesía hacia la nueva tierra— hasta la llegada de las embarcaciones de Hotu Matu'a y Vakai.

El momento central fue el nacimiento de *Tu'u Maheke*, hijo de *Vakai* y primer rapa nui nacido en la isla: el instante que la tradición reconoce como el nacimiento del pueblo rapa nui.

La conmemoración continuó en Ahu Nau-Nau, con la recreación de *'Ariŋa Ora* y las presentaciones artísticas de *Riu* y *'Utē*, cantos tradicionales que sostienen la transmisión oral de la isla. La jornada cerró en el sector de las Palmeras con el *'Umu mo te Mahiŋo*, un curanto comunitario compartido entre los asistentes como gesto de encuentro.

"Gracias a todos los cultores de conocimiento, artistas y equipo de Ma'u Henua por dar vida una vez más a lo que nos permite llevar a las nuevas generaciones este importante hito de nuestra historia", señaló 'Ariki Tepano Martin, presidente de la Comunidad Indígena Ma'u Henua.

A Thousand People Relived the Foundational Event of the Rapa Nui People in *Hana Rau*

By Ma'u Henua Communications Department

Last July, nearly a thousand people—including local community members, guests, and tourists—gathered at Hana Rau Bay on Rapa Nui, to witness the sixth annual of *He Tomo Ina o te 'Ariki ki Hana Rau*, a commemoration that recreates the arrival of *'Ariki Hotu Matu'a* to the island.

With a historical overview and the *'Umu Hatu* as a prelude, the day began with the reenactment of rapa nui oral tradition—*He 'uruŋa o Haumaka, Kimi Ma'ara, and Haka 'Ara 'Ariki*, which narrate the revelatory dream and the journey to the new land—leading up to the arrival of Hotu Matu'a and Vakai's boats.

The central moment was the birth of *Tu'u Maheke*, son of *Vakai* and the first Rapa Nui born on the island: the moment that tradition recognizes as the birth of the rapa nui people.

The commemoration continued at Ahu Nau-Nau, with the reenactment of *'Ariŋa Ora* and artistic performances of *Riu* and *'Utē*, traditional songs that sustain the island's oral tradition. The day concluded in the Palmeras sector with the *'Umu mo te Mahiŋo*, a communal curanto shared among the attendees as a gesture of unity.

"Thank you to all the keepers of knowledge, artists, and the Ma'u Henua team for bringing to life once again what allows us to pass on this important milestone in our history to new generations," said 'Ariki Tepano Martin, president of Ma'u Henua Indigenous Community.





Niñas y Niños de Rapa Nui celebran su día con jornada de grandes experiencias en



Children of Rapa Nui Celebrate
Children's Day with a Day of Amazing
Experiences at

Nāpokilandia 2026

Por Comunicaciones Institucionales de la Municipalidad de Rapa Nui
By Rapa Nui Municipality's Institutional Communications

El Marae Haŋa Piko se transformó el sábado 8 de agosto en una experiencia inolvidable para todas las niñas y niños que concurrieron a una nueva versión de Nāpokilandia, el gran evento que organiza la Municipalidad de Rapa Nui para celebrar el Día del Niño y la Niña, y que esta vez tuvo como tema central la ciencia y la tecnología.

Fue una gran jornada que contó con una alta concurrencia de familias, donde los asistentes de cero a 12 años tuvieron la oportunidad de desempeñar distintos roles en un ambiente de alegría. Además, se desarrollaron actividades deportivas y gastronómicas.

Algunos fueron por un momento antropólogos; otros, biólogos marinos. También pudieron realizar experimentos, convertirse en operarios de grandes maquinarias, hacer entrevistas como periodistas o camarógrafos de televisión, y conocer en qué consiste el trabajo de las numerosas instituciones que estuvieron presentes con su personal y capacidades técnicas para sacar adelante esta linda actividad.

Marae Haŋa Piko was transformed on Saturday, August 8th, into an unforgettable experience for all the children who attended the latest edition of Nāpokilandia, the major event organized by the Rapa Nui Municipality to celebrate Children's Day, which this year focused on the theme of science and technology.

It was a fantastic day with a large turnout of families, where children from zero to twelve years old had the opportunity to take on different roles in a joyful atmosphere. In addition, there were sports and gastronomic activities. Some for a while were anthropologists; others, marine biologists.

They were also able to conduct experiments, operate large machinery, conduct interviews as journalists or television cameramen, and learn about the work of the numerous institutions present with their staff and technical capabilities to carry out this wonderful activity.

"Many people came, many children of all ages and also many adults who were impressed because there were marine species they didn't know existed. So for us, it's incredibly





“Han venido muchas personas, muchos niños de todas las edades y también muchos adultos que se han impresionado porque había especies del mar que no conocían. Entonces para nosotros es súper grato enseñarles lo que sabemos, y compartir este conocimiento es algo que nos llena el corazón”, comentó Moiko Pakomio, quien recibió en el stand de la Unidad de Investigación Marina del Municipio a entusiastas asistentes que pudieron utilizar los microscopios que se habilitaron en el lugar.

La Alcaldesa de Rapa Nui, Elizabeth Arévalo Pakarati, agradeció a todos los equipos municipales y también a todas las entidades que hicieron posible esta nueva versión de Nāpokilandia, que es parte de la Agenda de la Familia Haka Ara.

“Esta linda actividad es parte de la agenda anual que ofrecemos a nuestras vecinas y vecinos para fomentar la recreación y para invitarlos a compartir en familia. En esta oportunidad, nos dirigimos a nuestras niñas y niños, que son las nuevas generaciones y a quienes queremos brindar estos espacios para consolidar y reforzar nuestros lazos como comunidad”, agregó la jefa comunal.

En la realización de Nāpokilandia 2026 participaron los equipos municipales de Producción, de las direcciones de Operaciones, Desarrollo Comunitario (Dideco), la Dirección de Medio Ambiente y de Seguridad Pública, junto con las corporaciones municipales de Deporte y Recreación y de Arte y Cultura.

rewarding to teach them what we know, and sharing this knowledge fills our hearts,” commented Moiko Pakomio, who welcomed enthusiastic attendees to the Municipality's Marine Research Unit stand, where they were able to use the microscopes set up there.

The Mayor of Rapa Nui, Elizabeth Arévalo Pakarati, thanked all the municipal teams and all the entities that made this new edition of Nāpokilandia possible, which is part of the Haka Ara Family Agenda. “This wonderful activity is part of the annual program we offer our residents to promote recreation and encourage them to spend time with their families. This time, we are focusing on our children, the new generations, and we want to provide them with these spaces to strengthen and reinforce our bonds as a community,” added the mayor.

The municipal teams from Production, Operations, Community Development (Dideco), the Environment Department, and Public Safety participated in the organization of Nāpokilandia 2026, along with the municipal Sports, Recreation, Arts and Culture departments.



El Último Adiós a Rosa

Rosa's Final Farewell

Un Testimonio Póstumo Desde la Memoria de su Hijo Francisco
A Posthumous Testimony From the Memory of Her Son Francisco

Francisco Haoa Hotus y su madre / and his mother

By Consuelo Martínez

Llegó el mismo día del funeral, un sacerdote joven que Rosa había conocido en sus años de viajera devota. Tomó un avión solo para officiar la misa y al día siguiente se fue. "La misa no parecía misa, parecía un stand comedy", recuerda su hijo: el cura contaba, uno tras otro, las anécdotas que había compartido con "una mujer de personalidad bien especial, bien dura, pero súper buena gente". La gente, entre lágrimas, se reía. Ella misma se adelantaba a cualquier elogio en vida: "yo no soy tesoro humano", decía, y Francisco Haoa Hotus todavía la cita como si la escuchara. Fue la despedida más fiel para alguien que jamás toleró la solemnidad vacía.

Rosa nació el 30 de agosto de 1952, en la casa familiar cerca de la iglesia, fueron seis los hijos de Lázaró Hotus Ika y Lidia Tuki Make. Conoció el Rano Kau recién a los doce años, porque entonces el acceso estaba restringido. Años después llegaría a conocer Anakena y otros rincones de la isla. "Ella vivió la época cuando el pueblo era todavía un gueto", relata Francisco.

De su padre, Rosa heredó la admiración de toda una vida y también el temperamento. Lázaró tenía veintidós años cuando se escondió, junto a otros rapa nui, en la bodega de un barco de la Armada, entre tambores estuvo tres días sin comer, hasta que lo descubrieron. "Sin documentos en esa época no eran

On the same day of the funeral, arrived a young priest, whom Rosa had met during her years as a devoted traveler. He flew in just to officiate the Mass and left the next day. "The Mass didn't feel like Mass, it felt like a stand-up comedy", her son recalls: the priest told, one after another, the anecdotes he had shared with "a woman with a very special personality, quite tough, but incredibly kind." People laughed through their tears. She herself preempted any praise while she was alive: "I am not a human treasure," she would say, and Francisco Haoa Hotus still quotes her as if he were hearing her. It was the most faithful farewell for someone who never tolerated empty solemnity.

Rosa was born on August 30th, 1952, in the family home near the church. She was one of the six children of Lázaró Hotus Ika and Lidia Tuki Make. She first visited Rano Kau when she was twelve years old, as access was restricted at the time. Years later, she would come to know Anakena and other corners of the island. "She lived through the time when the village was still a ghetto," Francisco recounts.

From her father, Rosa inherited a lifelong admiration and also his temperament. Lázaró was twenty-two years old when he hid, along with other rapa nui, in the hold of a Navy ship. Between barrels he stayed for three days without food, until they were discovered. Without documents, "at that time they weren't considered citizens, and under suspicion of leprosy,

1- Rosa en su juventud / Rosa in her youth.



2- De izquierda a derecha, arriba / Left to right, up: "Rosa, Chako, Totimo (yo / I) & Te Ara, mi abuela / my grandmother. Abajo: mi papá, mi hermana / Down: my father, my sister & Maria Hey Hotu", explica Francisco / Francisco explains.
3- Izquierda a derecha / Left to right: Te Manu Calvo Haoa (hijo de / son of Ofelia Haoa), Matilda Haoa Arévalo, Rosa Ataranga; abajo / down: Juan Haoa.

considerados ciudadanos y bajo sospecha de lepra, los primeros días en Valparaíso los pasó internado en observación; después vivió en un regimiento hasta que un hombre de Quilpué, Federico Felbermayer, empezó a ayudarlos. Cuando quisieron devolverlo, se escapó de nuevo. Mi abuelo siempre fue patiperro", relata hoy su nieto. Felbermayer, agrónomo y arqueólogo austriaco, quien fue uno de los fundadores de la Sociedad de Amigos de Isla de Pascua, una organización civil creada para mejorar las condiciones de vida de sus habitantes, entonces en situación de gran abandono estatal. Volvió en 1950 con los primeros panales de abejas de la isla: "suele atribuirse a los misioneros, pero las abejas las trajo él."

Años después, cuando el explorador Thor Heyerdahl le preguntó si alguien conservaba el conocimiento antiguo para levantar los moái, Lázaro respondió que sí. "La técnica no era ningún secreto sagrado, sino pura palanca", la misma que había aprendido de obrero en Valparaíso. "Más que la historia de mi mamá, es una historia de resiliencia que empieza con mi abuelo y sigue en ella", resume Francisco.

Francisco tenía 10 años cuando empezó a pasar las tardes en el hospital donde trabajaba su padre. "A los hijos los llevaban a trabajar gratis, lavando platos. Yo soy de la familia del hospital. Me daba terror pasar frente a la morgue, pero también hubo dulzura: los bordes sobrantes de grandes bandejas de jalea para los enfermos, las películas en el auditorio. Era un tiempo bien feliz", cuenta Francisco.

En 1992, Rosa tenía 40 años cuando entró a trabajar en el hospital haciendo el aseo. "Cuando yo tenía 16 años llegó una enfermera al hospital a dar un curso de primeros auxilios, a mi madre le gustó y quiso profesionalizarse porque ese curso no la habilitaba para trabajar en el hospital. No tenía ni cuarto medio, pero ella quería surgir." A los cuarenta y dos años se fue a estudiar técnico en enfermería al continente, contra la voluntad de su marido. "Quédate con los cabros chicos, yo me voy, le dijo. Vivía sola, arrendaba una pieza cerca del Van Buren, súper pobre, sin plata ni para una calculadora. No sabía leer bien, pero aprobó a punta de esfuerzo. Con su primer sueldo financió los estudios de Francisco, que por entonces vivía en el continente. De vuelta en la isla, sin cupo formal en el hospital, una mujer la tomó bajo su alero "Rosa, vente acá, yo te ayudo y te oriento", recuerda Francisco.

he spent his first days in Valparaíso under observation; later he lived in a military barrack until a man from Quilpué, Federico Felbermayer, began to help them. When they tried to send him back, he escaped again. My grandfather was always a wanderer," his grandson recounts today. Felbermayer, an Austrian agronomist and archaeologist, who was one of the founders of the Society of Friends of Easter Island, a civil organization created to improve the living conditions of its inhabitants, then in a state of great neglect by the government. Returned in 1950 with the island's first beehives: "It's usually attributed to the missionaries, but he brought the bees."

Years later, when the explorer Thor Heyerdahl asked him if anyone still possessed the ancient knowledge to raise the moai, Lázaro replied yes. "The technique wasn't some sacred secret, just pure leverage," the same he had learned as a laborer in Valparaíso. "More than my mother's story, it's a story of resilience that begins with my grandfather and continues with her," Francisco summarizes.

Francisco was ten years old when he started spending his afternoons at the hospital where his father worked. "The children were brought in to work for free, washing dishes. I am of the hospital family. I was terrified of walking past the morgue, but there was sweetness too: the leftover bits of jelly from large trays for the patients, the movies in the auditorium. It was a very happy time," Francisco recounts.

In 1992, Rosa was 40 years old when she started working at the hospital as a cleaner. "When I was 16, a nurse came to the hospital to give a first aid course. My mother liked it and wanted to get certified because that course didn't qualify her to work at the hospital. She hadn't even finished high school, but she wanted to rise in life". At the age of forty-two, she went to study nursing technician on the mainland, against her husband's will. "Keep the kids, I'm leaving," she told him. She lived alone, renting a room near the Van Buren Hospital, very poor, without even enough money for a calculator. She couldn't read well, but she passed her exams through sheer effort. With her first paycheck, she financed Francisco's studies, who was living on the mainland at the time. Back on the island, without a formal position at the hospital, a woman took her under her wing. "Rosa, come here, I'll help you and guide you," Francisco recalls.

En el hospital, Rosa fue escalando a fuerza de errores de principiante: "tu mamá para poner inyecciones era terrible", le decían, hasta volverse la persona a la que todos llamaban primero. No tenía, según Francisco, muchas habilidades blandas: retaba, exigía, decía las cosas de frente. Pero detrás de esa dureza había una generosidad casi clandestina. En el funeral, alguien se acercó a agradecerle algo que la familia no sabía: que Rosa sacaba salbutamol del hospital para dárselo a un niño asmático que no tenía cómo conseguirlo e iba a las casas a poner inyecciones fuera de horario.

Fue católica devota, "no faltaba nunca a un rezo o un funeral ajeno. No transaba a Dios", dice Francisco. Ese grupo la llevó a Pucón y a Italia. Ya jubilada se dedicó a reinventarse: hizo un taller de pintura, participaba en el Club de lectura y escritura Tātara Āamu, hizo talleres de inglés y fotografía y hasta abrió una página de Facebook. "Escribía cuentos súper básicos, escritos con el mismo empeño de siempre. Eso es lo que destaco de ella, que no le importaba la opinión de los demás. Aunque se rieran, no transaba con eso", dice con orgullo Francisco.

Hasta sus últimos días seguía yendo a la parcela a juntar paltas y limones para venderlos a un costado de la farmacia. "Mi mamá va ahí porque le gusta", respondía Francisco a quien le sugería que ella requería ayuda. "Ella no trabajaba por necesidad, no quería quedarse sentada, le gustaba estar activa, sentirse útil y socializar".

Sus últimas semanas fueron de dolor. Viajó al continente ya grave, con un cáncer que derivó en un cuadro multisistémico. Francisco recuerda que ella misma, con la lucidez de quien había trabajado toda la vida en un hospital, dijo que no quería vivir postrada, dependiente de otros. "No fue una muerte cualquiera. Su fe la acompañó hasta el final", relata Francisco.



At the hospital, Rosa climbed the ladder through sheer beginner's mistakes: "Your mother was terrible at giving injections," it was told, until she became the first person everyone called. She didn't have many soft skills, according to Francisco: she scolded, demanded, and spoke her mind. But behind that toughness there was an almost clandestine generosity. At the funeral, someone approached to thank her for something the family didn't know: that Rosa would take salbutamol from the hospital to give to an asthmatic child who had no way of getting it and would go to people's homes to give injections after hours.

She was a devout Catholic, "she never missed a prayer or someone else's funeral. She didn't compromise on God," says Francisco. That group took her to Pucón, to Italy. After retiring, she reinvented herself: she took a painting workshop, participated in the Tātara Āamu Reading and Writing Club, took English and photography workshops and even started a Facebook page. "She wrote very basic stories, written with the same dedication as always. That's what I highlight about her: that she didn't care about other people's opinion. Even if they laughed, she wouldn't compromise on that," Francisco says proudly.

Until her last days, she continued going to her land farm to pick avocados and lemons to sell next to the pharmacy. "My mom goes there because she likes it," Francisco would reply to anyone who suggested she needed help. "She didn't work out of necessity; she didn't want to sit around. She liked to be active, to feel useful, and to socialize."

Her last weeks were of pain. She traveled to the mainland already seriously ill, with a cancer that developed into a multisystemic condition. Francisco remembers that she herself, with the lucidity of someone who had worked her whole life in a hospital, said that she didn't want to live bedridden, dependent on others. "It wasn't just any death. Her faith accompanied her to the end," Francisco recounts.

1- Matilda, Rosa, Ataranga & Te Manu.

2- Mahina (nieta de Marta Hotus), la guagua es Rakau (hija de Juan Haoa, mi hermano), Mati Atay y Te Manu / Mahina (granddaughter of Marta Hotus), the baby is Rakau (daughter of Juan Haoa, my brother), Mati Atay and Te Manu.





Queda la señora Rosa del puesto junto a la farmacia, la que acudía a cualquier llamado de urgencia sin mirar la hora, la que hizo reír en su propio funeral. Nunca buscó que la recordaran; le bastaba con estar. Y en ese estar cotidiano, sostuvo la vida entera de una familia y de una comunidad. Hay mujeres a las que ninguna historia oficial les reserva un lugar y que, sin embargo, sostienen el mundo con las manos agrietadas y la voz dura. Rosa Hotus Tuki fue una de ellas.

It remains Mrs. Rosa from the stall next to the pharmacy, the one who responded to any emergency call without looking at the time, the one who made people laugh at her own funeral. She never sought to be remembered; simply being present was enough for her. And in that everyday presence, she sustained the entire life of a family and a community. There are women to whom no official history reserves a place, and yet they hold up the world with calloused hands and a harsh voice. Rosa Hotus Tuki was one of them.

CUENTOS ESCRITOS POR ROSA PARA EL CLUB DE LECTURA Y ESCRITURA TÁTARA 'Ā'AMU / STORIES WRITTEN BY ROSA FOR THE TÁTARA 'Ā'AMU READING AND WRITING CLUB

@leamosrapanui

LAS MUJERES DE RAPA NUI

'ŌHEHOOOO! (es un grito de energía, de amor).
Saludos a las mujeres de este territorio que es Rapa Nui.
Nosotras todas, las mujeres, somos quienes dirigimos a las familias. Por eso, hay que mirar al cielo y agradecer a Dios.
Nuestra isla está en la mitad del mar. Las mujeres rapa nui, son mujeres muy capaces para guerrear a la hora de trabajar.
Y, nunca les falta trabajo: cocinar, cuidar a los niños, llevarlos al hospital, a sus clases, ir a la parcela, ir al mar y recolectar conchitas, corren en la festividad TĀPATI RAPA NUI para cantar, para bailar con el corazón, con compromiso... ¡¡¡Avancemos!!!
Diciembre 2023.

FELIZ DE SER MUJER RAPA -NUI

Agradezco al señor por haber nacido aquí en Rapa-Nui o Isla de Pascua. Nunca jamás voy a cambiar mi posición de mi tierra natal. Qué viva la vida que DIOS nos da, aceptar es un regalo. Ser mujer, ser esposa, ser madre de cuatro hijos, tres príncipes, y una princesa, abuela de seis nietos, dos varones y cuatro princesitas... qué mas quiero en la vida, lo tengo todo en la palma de mi manos. La vida es muy hermosa, el camino es largo, todos los días, es sacrificio, la ley de la vida es continuación, IORANA Mujeres de Rapa-Nui. DIOS LAS BENDIGA.
MAURU-URU.

THE WOMEN OF RAPA NUI

'ŌHEHOOOO! (It's a shout of energy, of love).
Greetings to the women of this territory that is Rapa Nui.
Us all, the women, are the ones who lead o u r families. That's why, we must look to the sky and thank God.
Our island is in the middle of the sea. Rapa nui women, are very capable to wage war at the time of working.
And they never lack work: cooking, taking care of the children, taking them to the hospital, to their classes, going to the fields, going to the sea and collecting seashells, run around during the TĀPATI RAPA NUI to sing, to dance with their hearts, with commitment... Let's move forward!!!
December 2023.

HAPPY TO BE A RAPA-NUI WOMAN

I thank the Lord for having been born here on Rapa Nui, or Easter Island. I will never change my position of my homeland. Long live the life that God gives us; accepting is a gift. To be a woman, to be a wife, to be a mother of four children, three princes and one princess, grandmother of six grandchildren, two boys and four little princesses... what more could I want in life, I have it all in the palm of my hands. Life is so beautiful, the road is long, every day, is sacrifice, the law of life is continuation, IORANA Women of Rapa Nui. GOD BLESS YOU.
MAURU-URU.





Leyenda del Pájaro / Legend of the Bird

'A'amu o te Manu

Autora y compositora / Author and composer: María Victoria Tepano

Letra original

'a roto i te a'amu
Kua koro i haka topa ai
A Make-Make a hau'a
I ma'u i oho mai
Mai te kaiŋa
Ko Motu Motiro Hiva e

He oro mai te makohe
Haka teka mai
I ruŋa i te pari
Haka rori ika
Na e ohu mai ena

He huri te tavake
He uru ki te ana
He rori tatou
Mai ia hora
Kua toŋa

Ko karaŋa ana
E te ariki ko Nja'ara
I te 'a' ati o te Ao mamari
manutara
O te aro era ko Rou
'Oroŋo
O te Poko uri a Haumaka

Traducción

A través de la historia
Nuestros abuelos nos
transmitieron que
Make-Make y Hau'a
Los introdujeron
A nuestro territorio
Desde Motu Motiro Hiva

Esta cortando (viento) el
Makohe (fragata)
Realizando giros
Sobre las olas
Hay un cardumen
Que gira en círculos

Gira el tavake
Entra en la cueva
Cambiamos
De verano
A invierno

Emitió el anuncio
El rey Nja'ara
De la competencia del
huevo del manutara
En el sector de Rou
'Oroŋo
En el cráter de Haumaka

Translation

Through history
Our grandparents passed
down to us
that Make-Make and
Hau'a
Introduced them
To our territory
From Motu Motiro Hiva

Is cutting (wind)
The Makohe (frigatebird)
Making turns
Over the waves
There is a shoal of fish
That spins in circles

The tavake spins
Enters the cave
We change
From summer
To winter

It heralded the
announcement
The King Nja'ara
Of the competition
Of the manutara egg
In the Rou 'Oroŋo sector
In the crater of Haumaka

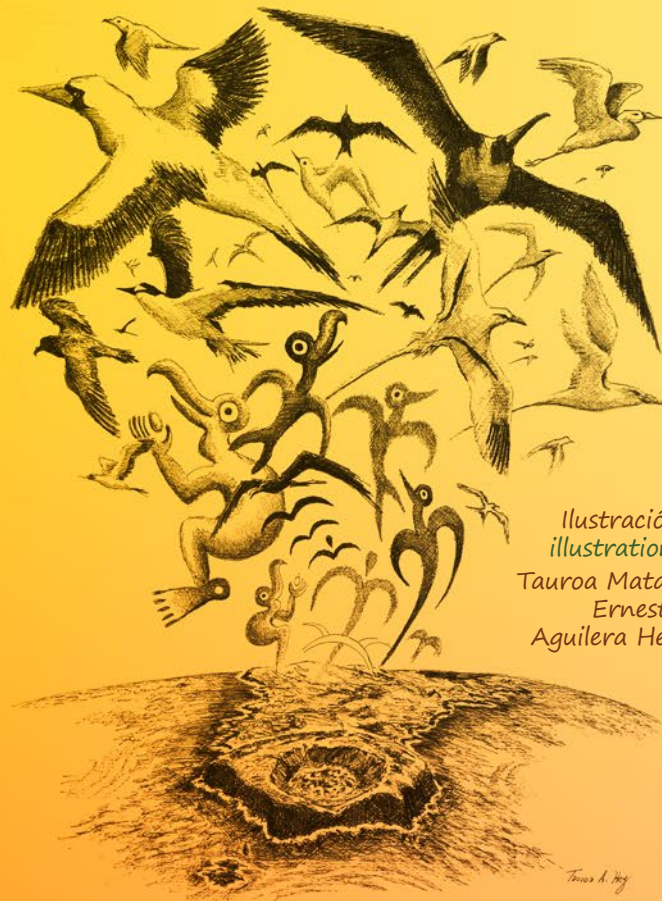


Ilustración
illustration:
Tauroa Matau
Ernesto
Aguilera Hey

Ensamble juvenil dirigido por el
profesor / Youth ensemble directed by
Professor Hermes Villalobos.



Escucha
la canción
aquí



Listen to
the song
here



VIVE TU EXPERIENCIA RAPANUI

SERVICIOS

- Tours
- Excursiones y Trekking
- Amanecer y Atardecer
- Cabalgatas
- Paseo en bote
- Snorkeling
- Fotografía con trajes típicos
- Matrimonios ancestrales

CONTACTO:
 Petero Tepano Pakarati
 Guía certificado
 +56 9 8838 3555
 @experiencia.rapanui

OCEANIC RAPANUI RENT A CAR

4x4

Phones
 56-32-2100985
 56-32-2100986

Cellphones
 97753196
 90788508

contacto@rentacaroceanic.cl
www.rentacaroceanic.cl

BALLET CULTURAL KARI KARI
 RAPA NUI • SINCE 1996

SÓLO SHOW / CENA & SHOW

LUNES - MIÉRCOLES - VIERNES
MONDAY - WEDNESDAY - FRIDAY

A partir de las 19:30 hrs

WWW.KARIKARI.CL

Teatro Ma'aranui - Calle Atamu Tekena
BALLET CULTURAL KARI KARI

reservaskarikari@gmail.com
Whatsapp +56 9 4280 5388

AQUAM
 MASAJES & TERAPIAS

MASAJES & TERAPIAS / MESSAGES & THERAPIES RAPA NUI

Reserva tu experiencia / Book your experience
+56 9 38748721

@Aquam.masajesrapanui

GLASS BOAT RAPA NUI

SALIDAS DIARIAS

TOUR MARINO
 UNICO BOTE CON FONDO DE VIDRIO

+56 9 5162 0217 @GlassBoat.RapaNui

- RUTA TOURS
- SNORKELING
- SUNSET ON BOARD

HARE TEKARERA CABANAS

RESERVATION

RESERVAS

+56 9 5719 6996
@cabanasharetekarera

Suscríbete en el portal web / subscribe on the web portal

moeVarua.com

ISLA DE PASCUA EASTER ISLAND

Isla de origen volcánico que se eleva a 3.000 metros sobre el fondo oceánico. Su superficie basal tiene forma de trapecio y es 50 veces su área emergida. En cada vértice, producto de erupciones volcánicas, se localiza un volcán principal: el Poike al este (3 millones de años), el Rano Kau en el sur (2 millones de años) y el Maunga Terevaka en el norte (200.000 años). Además existen cerca de 104 centros eruptivos en forma de cráteres, conos y domos.

An island of volcanic origin that rises 3,000 meters above the ocean floor, its basal surface is shaped like a trapezoid and is 50 times its emerged area. At each vertex, the product of volcanic eruptions, there is a main volcano: Poike in the east (3 million years old), Rano Kau in the south (2 million years old) and Maunga Terevaka in the north (200,000 years old). In addition, there are about 104 eruptive centers in the form of craters, cones and domes.

Meses cálidos / Warmest months: January and February

Mes lluvioso / Rainy month: May

Idioma / Language: Rapa Nui, Spanish

Moneda / Currency: Chilean peso, dólar and euro

Hospital / Hospital: Simon Paoa s/n, Phone 2100215

Policia / Police (emergencies): Phone 133

Turist information: Sernatur, Tu'u Maheke street, M-F 8:30 am - 1:00 pm

Comunidad indígena Mau Henua: Atamu Tekena s/n 09:00 am - 17:00 pm

Banco / Bank: Banco Estado, Tu'u Maheke street, M-F Santander: Tu'u Maheke S/N, 8:00 am - 1:00 pm

Correo / Post office: Te pito o te henua street, M-F 9:00 am - 1:00 pm, 4:00 pm - 6:00 pm

Ubicación / Location: 27° 09' Lat. - 109° 26' W Long.

Distancia / Distance: - Chile: 3.700 kms.

Distancia / Distance: - Tahiti: 4.000 kms.

Dimensión / Dimensions: 24 kms. x 16 kms. x 12 kms.

Superficie / Area: 166 kms².

Altura / Maximum Height: 550 ms. above sea level

Habitantes / Population: 7.750 (Censo 2017)

Clima / Climate: Subtropical

Meses fríos / Coolest months: July and August

Temperatura / Temperature: Summer: 15°C - 28°C / Winter: 14°C - 22°C



Disfruta Rapa Nui



www.moevarua.com



Patrocinadores / Sponsors:



CAMARA DE TURISMO
ISLA DE PASCUA

